

## 20. STATION **comiX**connection

Do you know *Mita Kombajn*, *Horny Dyke* or *Lavanderman*? They are comic heroes from southeastern Europe.

**comiXconnection** introduces independent comics by more than 60 artists from Serbia, Croatia, Slovenia, Bosnia and Herzegovina, Hungary and Romania. The exhibition traces the various comics' similarities and differences across national and linguistic boundaries.

**comiXconnection** is also an exhibition about **comiXconnection**. Since 2013 it has toured throughout southeastern Europe. The MEK is the 20th and final stop for **comiXconnection**. It offers visitors an overview and a backstage look at the creation and realisation of the project. All the elements that came together during the tour can be viewed for the first time in Berlin: cartoons and comics on chairs, an abecedarium and an oversized guestbook in the form of an endless roll of paper. The stages of the tour have been illustrated as a comic by ten artists from five countries.

**comiXconnection** also brings together different comic formats. Since the end of January 2020 comics from the relatively young field of comic journalism are on view. The special show combines various examples from southeastern Europe with parts of the exhibition *Drawing the Times*, curated by Lilian Pithan and others from the German Comics Association. Due to current events 14 short comics drawn by seven European artists had been added. They are reflecting on personal and social impacts of the Corona pandemic. A comic diary about seasonal work in times of Covid-19 gives an insight into latest challenges on hop farms in Bavaria.

[www.comixconnection.eu](http://www.comixconnection.eu)

#comixconnection



**Museum Europäischer Kulturen**  
Staatliche Museen zu Berlin  
Arnimallee 25  
14195 Berlin-Dahlem

[www.smb.museum/mek](http://www.smb.museum/mek)  
[www.facebook.com/museumeuropaeischerkulturen](https://www.facebook.com/museumeuropaeischerkulturen)  
[mek@smb.spk-berlin.de](mailto:mek@smb.spk-berlin.de)

Das Museum ist bedingt rollstuhlgeeignet. / The museum has restricted wheelchair access.

**Museumskasse / Museum box office**  
Tel. +49 (0)30 / 8301 429

**Öffnungszeiten Ausstellung bis auf weiteres / Opening hours of exhibition until further notice**  
Di – Fr 10–17 Uhr / Tue – Fr 10am–5pm  
Sa und So 11–18 Uhr / Sat and Sun 11am–6pm

**Eintritt / Admission**  
8 Euro, ermäßigt / concessions 4 Euro  
Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre frei / Free of charge for children and youths up to 18 years

**Online-Zeitfenstertickets**  
Für den Museumsbesuch wird empfohlen, online ein Zeitfensterticket zu buchen: [www.smb.museum/tickets](http://www.smb.museum/tickets).

**Hygiene-Maßnahmen**  
Die Anzahl der Besucher\*innen ist unter Berücksichtigung der räumlichen Kapazitäten begrenzt. Alle Besucher\*innen ab 6 Jahren verpflichten sich zum Tragen einer Mund-Nasen-Bedeckung, halten

einen Mindestabstand von 1,5 Metern ein, folgen den ausgeschilderten Rundgängen und vermeiden Gruppenbildungen in den Räumen.

**Information, Beratung, Buchung / Information, advice, booking**  
Mo – Fr 9–16 Uhr / Mon – Fr 9 am–4 pm  
Tel. +49 (0)30 / 266 42 42 42  
Fax +49 (0)30 / 266 42 22 90  
[service@smb.museum](mailto:service@smb.museum)

Gruppen und Fremdführungen nur nach Voranmeldung. Öffentliche Führungen und weitere Veranstaltungen unter [www.smb.museum/veranstaltungen](http://www.smb.museum/veranstaltungen)

Groups and external guides only upon prior registration. For public guided tours and further events, please refer to [www.smb.museum/en/events](http://www.smb.museum/en/events)

**Verkehrsverbindungen / Public transport**  
U3, Bus M11 Dahlem-Dorf  
Bus X83 Arnimallee  
Bus 101 Limonenstraße  
Bus 110 Domäne Dahlem

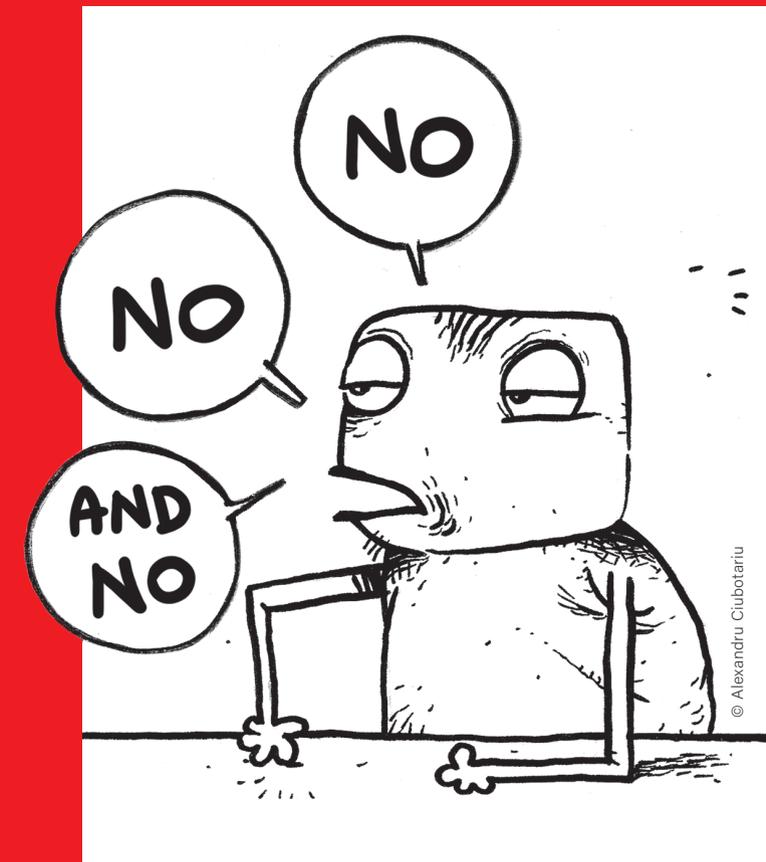
**KAFFEE! und /and Restaurant eßkultur**  
Arnimallee 23 und Takustr. 30–40  
14195 Berlin-Dahlem  
Tel. +49 (0)30 / 8301 433

**comiXconnection** ist ein Projekt der Koordinierung Ostmittel- und Südosteuropa am Museum Europäischer Kulturen – Staatliche Museen zu Berlin



Museum  
Europäischer Kulturen  
Staatliche Museen zu Berlin

# MEK



## comiXconnection

**VERLÄNGERT  
BIS 30.05.2021**



## 20. STATION **comiX**connection

Kennen Sie *Mita Kombajn*, *Horny Dyke* oder *Lavanderman*? Sie sind Comic-Helden aus dem südöstlichen Europa.

**comiXconnection** stellt Independent Comics von mehr als 60 Künstler\*innen aus Serbien, Kroatien, Slowenien, Bosnien & Herzegowina, Ungarn und Rumänien vor. Über Sprach- und Ländergrenzen hinweg spürt die Ausstellung Unterschieden und Gemeinsamkeiten nach und setzt die Comics in Beziehung zueinander.

**comiXconnection** ist zugleich eine Ausstellung über **comiXconnection**. Denn seit 2013 tourte sie durch das südöstliche Europa. Das MEK ist die 20. und zugleich letzte Station von **comiXconnection**. Sie gewährt einen Blick hinter die Kulissen, rollt die Entstehung und Umsetzung des Projekts auf und zieht Bilanz. In Berlin sind erstmals alle Ausstellungselemente zu sehen, die im Laufe der Tour hinzukamen: Cartoons und Comics auf Stühlen, ein Abecedarium und ein übergroßes Gästebuch in Form einer Endlos-Papierrolle. Die Etappen der Tournee haben zehn Künstler\*innen aus fünf Ländern in einem Comic nachgezeichnet.

**comiXconnection** verbindet auch verschiedene Comic-Formate miteinander. Seit Ende Januar 2020 sind Comics aus dem recht jungen Feld des Comic-Journalismus zu sehen. Die Sonderschau zeigt diverse Beispiele aus Südosteuropa sowie Teile der Ausstellung *Zeich(n)en der Zeit*, kuratiert von Lilian Pithan und anderen vom Deutschen Comicverein. Aus aktuellem Anlass neu hinzugefügt sind 14 Kurz-Comics europäischer Künstler\*innen, die sich mit den persönlichen und gesellschaftlichen Auswirkungen der Corona-Pandemie auseinandersetzen. Ein Comic-Tagebuch zur Saisonarbeit in Zeiten von Covid-19 berichtet über die aktuellen Herausforderungen auf bayerischen Hopfenfeldern.

## VERANSTALTUNGEN

in Zeiten von Covid-19

Um das Infektionsrisiko so gering wie möglich zu halten, bieten wir derzeit keine Workshops oder Führungen durch die Ausstellung an. Sobald es die geltenden Regelungen zulassen, werden wir unser Veranstaltungsangebot wieder ausweiten. Aktuelle Informationen finden Sie auf [www.comixconnection.eu](http://www.comixconnection.eu) und [www.smb.museum/mek](http://www.smb.museum/mek). Dort werden auch rechtzeitig die genauen Daten der auf 2021 verschobenen Veranstaltungen bekanntgegeben. Alle Informationen gelten abhängig vom aktuellen Infektionsgeschehen unter Vorbehalt.

**Aktuelle Sonderöffnungszeiten:**  
Samstag und Sonntag, jeweils 11 bis 18 Uhr

Anmeldung für alle Veranstaltungen unter [mek@smb.spk-berlin.de](mailto:mek@smb.spk-berlin.de). Teilnehmerzahl begrenzt.



Samstag, 22.08.2020, 19 Uhr

### Hallertau – Saisonarbeit in Zeiten von Covid-19

Artist Talk zur Entstehung eines Comic-Tagebuchs Lockdown im Frühjahr 2020: Allabendlich führt die Wissenschaftsjournalistin Alexandra Hamann Tagebuch über ihre spontan übernommene Saisonarbeit auf den Hopfenfeldern der Hallertau. Texte und Fotos schickt sie an die Comic-Künstlerin Julia Kluge, die die Episoden aus der Ferne in farbenprächtige Panels verwandelt. Im Artist Talk erfahren Sie mehr über die Entstehung und Hintergründe des Comic-Tagebuchs und erhalten Einblicke in die Zusammenarbeit der beiden Künstlerinnen.

Ab 18 Uhr kann der Comic in der Ausstellung gelesen werden. Bei gutem Wetter findet das Gespräch im Garten des MEK statt.

Das für den 28.3.2020 geplante Konzert wurde coronabedingt auf März 2021 verschoben. Der genaue Termin wird noch rechtzeitig bekannt gegeben.

### Comic-Konzert von und mit Itay Dvori

Mit seinen abwechslungsreichen Kompositionen und Improvisationen verhilft der Pianist Itay Dvori unterschiedlichen Comics zu bunten Klanggemälden, die die Handlung umspielen und die Spannung erhöhen. Passgenau umhüllt die Musik die gleichzeitig projizierten Comic-Panels und zieht das Publikum in ihren Bann. In den Räumen von **comiXconnection** spielt Itay Dvori zunächst eine Auswahl von Stücken aus seinem Repertoire, so die Vertonungen von



Edmond Baudouins *Le Voyage* und Shaun Tans *The Arrival*. Zudem stellt er neue Musikstücke vor, die er eigens für diesen Abend zu Comics aus dem südöstlichen Europa komponiert hat. Weitere Infos unter [www.itaydvori.com](http://www.itaydvori.com).



Book Bracket © Izar Lunaček

© Ciril Horjak



Crows © Ileana Surducan



© Primož Bertonec, 2008

Die für den 17. Mai 2020 geplante Veranstaltung wurde coronabedingt auf Mai 2021 verschoben. Der genaue Termin wird noch rechtzeitig bekannt gegeben.

### Murals und mehr im Mai

*Cadavre Exquis* ist ein Spielangebot für internationale Künstler\*innen und die ganze Familie. In Zeiten der visuellen Piraterie machen wir das Bilder-Kapern zu einer großen Mal- und Zeichen-Performance: Ab 11 Uhr werden sechs internationale Comic-Künstler\*innen im Garten des MEK mit der Arbeit an einem großen Wandgemälde beginnen, dessen Entstehung ihrem unmittelbaren Zusammenwirken und damit dem Zufall überlassen bleibt – **comiXconnection** live im Zeitraffer.

Im Laufe des Tages können Jung und Alt außerdem einen never ending-Comic auf Papier wachsen lassen. Und es werden Panels entstehen, die jeweils ohne Kenntnis des vorherigen Zeichners fortgeführt werden. Die Enthüllung bringt den Spaß und das Staunen.



© Romy Blümel, Beatrice Davies, Stéphane Hirlemann, Felix Peestemer, Berlin 2020